XXIII Semana de la Ciencia y la Innovación
I+D+i TRANSLITTERAE. Archivo Carmen Conde (PR27/21-007)

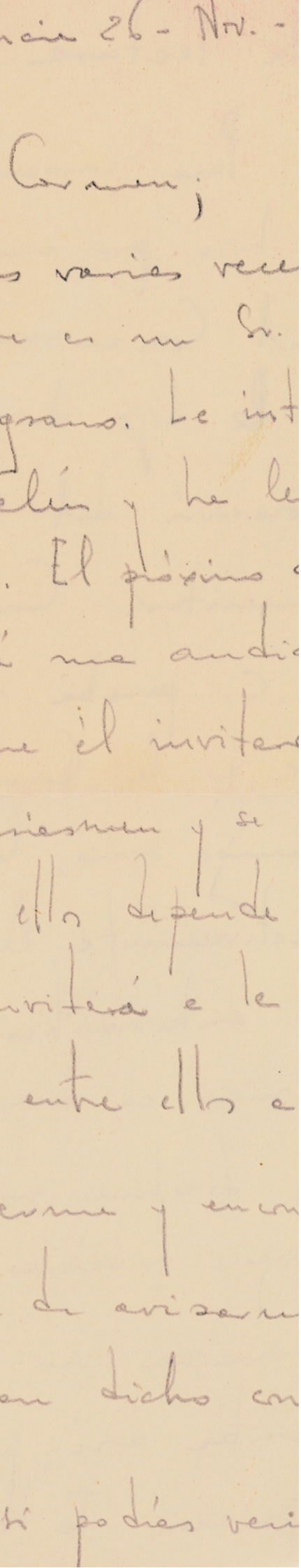
POESÍA PARA MÚSICA

CARMEN CONDE - MATILDE SALVADOR



Conferencia performática

Miércoles 15 de noviembre de 2023
Sala naranja de la Facultad de Ciencias de la Información UCM
18:00 h.



«¿Qué rumor bajo mi pecho busca el eco de mis labios?»

Carmen Conde, poeta, y Matilde Salvador, compositora, se conocieron por carta en 1947. A partir de entonces, comenzó una relación intelectual y amistosa que dio lugar a los ciclos musicales «Canciones de nana y desvelo» (1947) y «Cancionero de la enamorada» (1948), a la obra de teatro musical «Retablo de Navidad» (1948) y al ballet «El lago y al corza» (1956).

En esta conferencia performática asistiremos al relato de la colaboración entre ambas autoras y nos sumergiremos en los poemas, las melodías y las imágenes, cuyo eco nos llega hasta hoy gracias a la conservación de sus legados en los archivos y al trabajo de investigación del proyecto de I+D+i TRANSLITTERAE.

Durante más de cuarenta años, ambas artistas lograron alzar su voz ante la sociedad, logrando que el rumor interior de su creatividad alcanzara al público con eco resonante una vez traspasados los umbrales de los labios, la pluma o las teclas del piano.

Manuel A. Broullón-Lozano
Universidad Complutense de Madrid

Alejandro Coello Hernández
Instituto de Historia (CSIC)

Carmen Conde

Cartagena, 1907 - Majadahonda, 1996



Fue una de las escritoras más importantes del siglo xx, cuya obra aborda la práctica totalidad de los géneros literarios y mediáticos: poesía, novela, relato, cuento, teatro, textos para el público infantil y juvenil, periodismo, crítica literaria y de arte, guion de radio y televisión, cine, etc. Fue testigo de la Edad de Plata hispánica, de la Guerra Civil, de la dictadura, la transición y la democracia, de la que fue siempre una firme defensora. Fue la primera mujer reconocida con el Premio Nacional de Poesía (1967) y en ser elegida académica de número de la Real Academia Española (1978). Ganó también el Premio Benito Pérez Galdós de Periodismo (1979).

Matilde Salvador

Castellón de la Plana, 1918 - Valencia, 2007



Pianista y compositora de óperas, ballets, cantatas, música religiosa, teatro musical, ilustraciones sonoras y canciones. Musicalizó poemas de escritoras y escritores, clásicos y contemporáneos. En su obra musical con texto manifestó siempre un compromiso con la lengua y la cultura valencianas. Fue galardonada con la Distinción del Mérito Cultural de la Generalitat Valenciana (1997), la Medalla de Oro de la Universidad Jaume I de Castellón de la Plana (1998), la Medalla de la Universidad de Valencia y la Cruz de Sant Jordi otorgada por la Generalitat de Catalunya (2005).

Desvelo de la madre

Vete de mi casa, Sueño.
Vete de mi puerta, ¡anda!
No quiero que te desnudes
dentro de mi niña amada.

La tengo siempre despierta.
La tengo bien desvelada.

Nadie te llama aquí, Sueño.
Yo no te he pedido nada.
No quiero que te la lleves
por tus aguas de esperanza.

La tengo siempre despierta.
La tengo bien desvelada.

Ya sé cómo cantas tú
dentro de la madrugada,
y qué jardines ofreces
y cuáles arroyos labras...

¡Hemos dormido muy juntos
cuando yo mejor soñaba!
Vete de mis brazos, Sueño;
déjanos solas y claras.

La quiero tener despierta
por si el Señor la llamara.

Nana de la Virgen

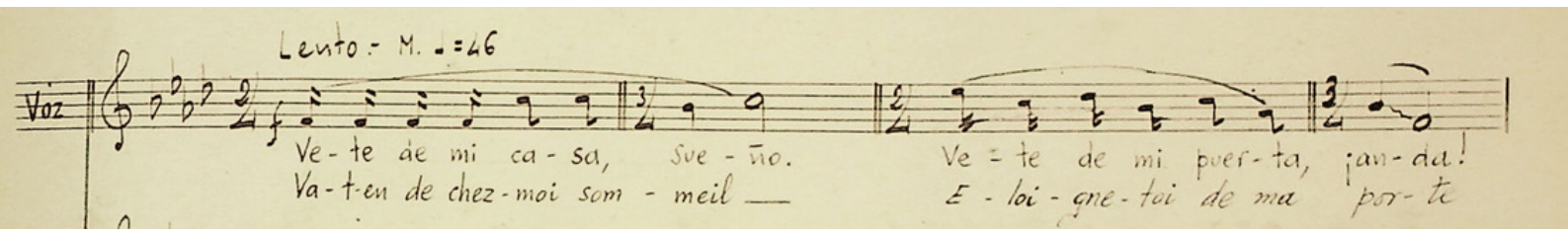
Canta que te canta
por el cielo tuyo
va la cierva blanca
canta que te canta.

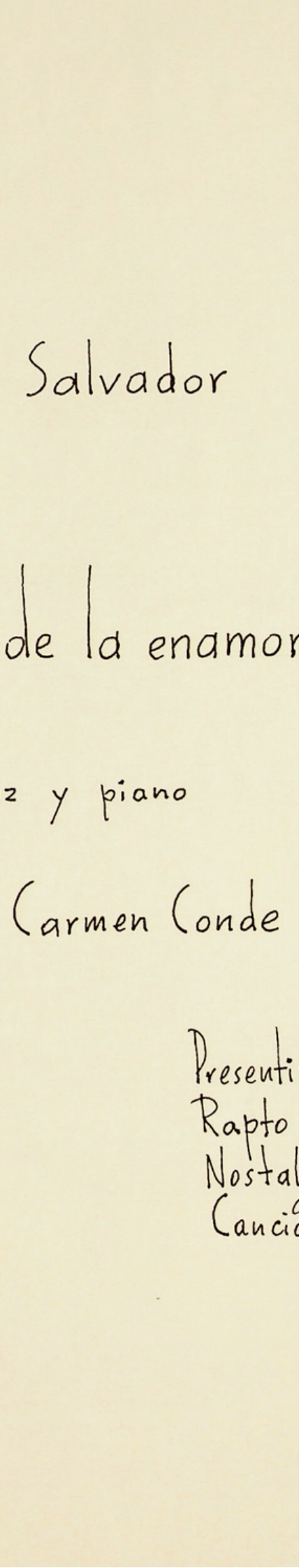
¿Dónde llora un niño?,
pregunta la Noche
moviendo su luna.

Pero yo te aprieto
doblando tu voz
contra mi cintura.

¡Ala de los ángeles,
sueño de los cielos,
por la noche blanca!

Dentro de mi niña
dormida en mis brazos
canta que te canta.





Presentimiento

¿Qué rumor bajo mi pecho
busca el eco de mis labios?
¡Ay del silencio florido!

¿Qué manantial se revela
donde reposa mi alma?
¡Ay del florido silencio!

¿Por qué mis ojos suspiran
sobre azucenas calladas?
¡Ay del silencio florido!

Nostalgia

La tierra no está en la tierra...
¡La tierra vive en el agua!
¿Quién anduvo por el cielo
sin soñarla?

Jardines de peces negros,
de empavonadas aulagas,
en el acero del cielo
se nos clavan.

¡Y algunos van por el mar,
por la tierra, preguntando
si es camino de otro mundo
ir soñando!

¡Ay de la tierra perdida
en montañas de marea!
¡Ay del que sueña su cielo
en la tierra!

El lago y la corza

ACTO I

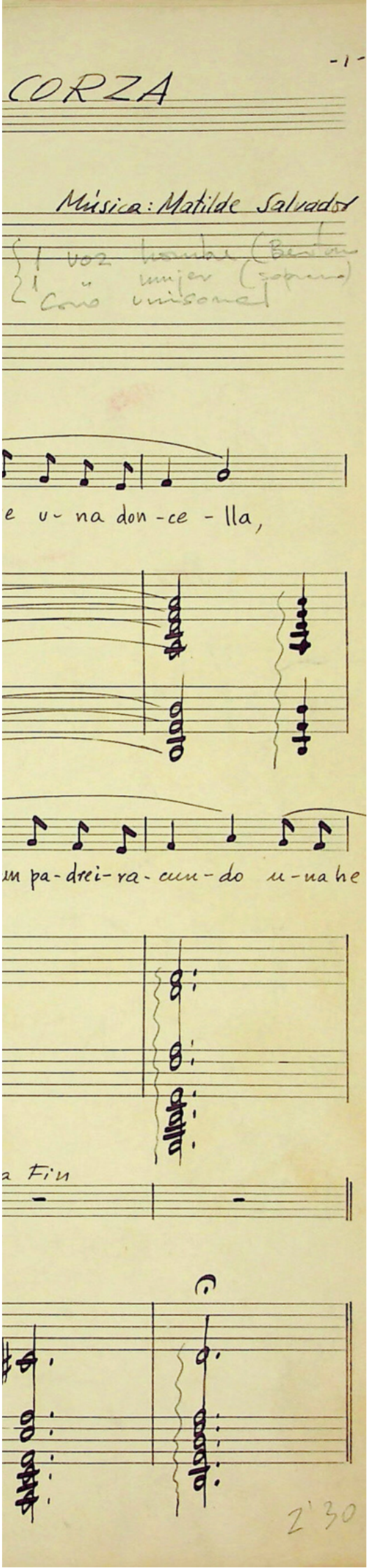
1. Taller de hilanderos. Su ambiente, canciones, personajes. 2. El dueño de la hilandería y su hija; la madre de la doncella. 3. La doncella y su espejo. Burlas e incidencias. 4. Cólera del padre por la coquetería de la hija, y su maldición: «¡Vete a donde no tengan espejo, y en donde tengas que huir de los hombres que no te podrán conocer ni alcanzar!». 5. Aparición de la hechicera que transforma en corza a la doncella maldita. 6. La corza que sale huyendo, y consternación general.

ACTO II

1. El bosque, el Lago, la corza; la corza y el lago. 2. Las criaturas del bosque consolándola, cantándole, etc. 3. Narciso, las dríadas, las ninfas..., que acuden a la doncella, obligada a huir como corza cuando se acerque alguien. 4. Los cazadores a lo lejos, y el terror de la corza. 5. Danzas de las criaturas del bosque, mientras duermen a la corza.

ACTO III

1. Llegada del joven cazador, fatigado, que se acerca al lago y refresca su rostro. 2. Las criaturas del bosque temen que llegue la corza y se encuentre con el cazador. 3. El cazador se duerme. 4. Llegada de la corza, que, al verle, se olvida de mirarse al lago, su espejo, por contemplarle a él. 5. Transformación de la corza en mujer. 6. Despertar del cazador. 7. El amor. 8. El bosque danza. 9. Llegan los demás cazadores y se suman al regocijo general.





El lago y la corza en Televisión Española

Fecha de emisión:
28 de septiembre de 1969

Género: Teatro musical infantil
Formato: 4:3
Blanco y negro
45 minutos (aprox.)

Referencia en el Archivo RTVE: DG90233689

Elenco: Emiliano Redondo, Margarita Calahorra, María Elena Muelas, Mary Delgado, Eusebio Poncela, Paloma Hurtado, Mara Goyanes y Josep Maria Pou

Agradecimientos:

- Matilde Asencio Salvador
- Alberto Enrique de Prada Pareja
- Cari Fernández
- Carmen Gaitán Salinas
- Fran Garcerá
- Jorge García
- Idoia Murga Castro
- M.ª Luz González Peña

Esta investigación ha sido posible gracias a la conservación de los legados documentales de las autoras y al trabajo de archivo que han facilitado las siguientes instituciones:

- Centro de Documentación y Archivo de la Sociedad General de Autores y Editores
- Institut Valencià de Cultura
- Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver (Ayuntamiento de Cartagena)
- Radiotelevisión Española

Imágenes cedidas por gentileza del Institut Valencià de Cultura, Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver y Radiotelevisión Española

Organiza:

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID

Proyecto de I+D+i TRANSLITTERAE.
Archivo Carmen Conde (PR27/21-007)

Financiación:

semana de la ciencia y la innovación

fundación para el conocimiento madri+d

Con el apoyo de:

PATRONATO Conde ~ Oliver Ayuntamiento de Cartagena

INSTITUT VALENCIÀ DE CULTURA

rtve Archivo